

DVC 3584A (M1192). *Editio minor* É. Lhôte, ericlhote@hotmail.fr, Paris le 22/3/2023.

*Datation* : ca 425-400 : alphabet corinthien classique, qui n'est plus en fait caractérisé que par *epsilon* corinthien. Inscription plus récente que 3585A et 3586A, qui ne présentent aucun trait d'archaïsme.

ἔ̂ μῆ̂ ἐ̂φ̂ων̂ ἀ̂λλὰ̂ ὄ̂νε[ό̂μενος̂ λ̂διόν̂ κα̂ π̂ρά̂σσοιμι] ;

Interprétation DVC

*(Ferais-je mieux) de laisser l'affaire plutôt que d'acheter ?*

Dans l'interro-négation ἦ μή, μή est explétif et indique qu'on attend une réponse négative : le consultant désire acheter quelque chose, mais il a peur de faire une mauvaise affaire. Il attend de l'oracle qu'il le rassure. Certes, il vaut mieux laisser passer une bonne occasion qu'en faire une mauvaise, mais il faut aussi savoir prendre des risques, et quel meilleur conseiller en prise de risque que l'oracle de Dodone ?

ἐ̂φ̂ων̂ = att. ἐ̂ῶν̂ « laissant », du verbe ἐ̂άω, -ῶ, est une forme maintenant bien connue par plusieurs exemples dans notre corpus. Le *digamma* intervocalique n'était jusqu'à présent attesté qu'indirectement, cf. *DELG* s.v. ἐ̂άω.